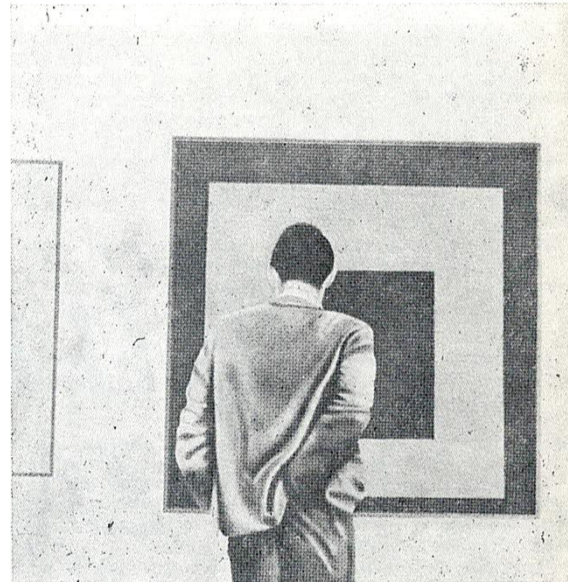


polja

časopis za kulturu, umetnost
i društvena pitanja novi sad — godina
XXI — cena 5 din

avgust
septembar '76

210-211



ličnost posmatra apstraktnu sliku II, 1975.

harold pinter

O B A L A

Danas sam ga ponovo videla. Izgledao je stariji. Šetali smo, kao što smo uvek činili, duž promenade, do pristaništa, duž pristaništa, niz pristanište i natrag. On je bio više ili manje isti, ali je izgledao stariji. Pitala sam ga da li sam se promenila. Rekao je ne, koliko on može da vidi. Ja rekoh ne, verovatno nisam. Rekao je da ne vidi nikakvog znaka tome, a ako ima nešto onda izgledam mlađa. Prekorila sam ga što se šali. On je rekao da se ne šali. Istakao je da je upotrebio frazu *ako ima nešto*. *Ako ima nešto*, reče, i podiže oči, još svetle, prema meni, *ako ima nešto* onda izgledaš mlađa, *ako ima nešto*. Ako ima nešto ti izgledaš stariji, rekoh. Nema tu ako ima nešto, odvratio je, sigurno nema.

Krenuli smo stazom kojom uvek idemo, vlažnijom nego ikad, duž grebena. Izgleda mi da je ovde vlažnije nego ikad, reče on, nevreme na Kanalu? Kako možeš da podnosiš ovako vašljivo vreme? Posle svih ovih godina? Zar te ne guši? Uopšte, odgovorih, prijatno je, odgovara mi. Da li još uvek imaš noćne more? pitao je. Nasmehah se, u vetar. Nisam usnila nijedan jedini san od 1956. rekoh, đavolsku si gužvu pravila, reče, daveći se ili nešto slično, bože ala se kvari. Pljunuo je u ukrasnu mrežu. Jedan sat na ovom prokletu vlažnom kraju sveta za mene je dovoljno, ne znam kako si ti preživela, ali ipak sam srećan što te vidim kako cvetaš. Cvetam, rekoh, ne, to ne, znam, šališ se.

Ali on je prestao da govori. Gledao je u more, more koje je tako dobro poznavao, tutnjavu naše mladosti.

Kupio mi je čaj na železničkoj stanici. Onda smo odšetali do njegovog voza. Drago mi je što vidim da si se sredila, rekao je, srećan sam što vidim da cvetaš. Stisnula sam mu ruku i zahvalila što je prevalio toliki put.

Preveo David Albahari

harold pinter OBALA (1)

danko grlić JE LI ROMANTIKA
ZASTARJELA (2)

teodor w. adorno LIRSKA POEZIJA I
DRUŠTVO (8)

lešek kolakovski POVODOM SMRTI
MARTINA HAJDEGERA (13)

leon brillouin NAUKA I IMAGINACIJA (14)

radivoje mikić ZAPAŽANJA O PROBLEMU
PERCEPCIJE (16)

josip osti TRI PESME (18)

milan komnenić O ZAGONETKAMA CRTEŽA
MAJSTORA TODORA (20)

ješa denegri FOTOGRAFIJA KAO DELO
UMETNIKA (21)

rade tomić USPORITE KORAK (23)

ČETIRI PESNIKA IZ NAJNOVIJE
UKRAJINSKE POEZIJE (24)

dijana šatlan DVE PESME (26)

ljubomir pauzin DVE PESME (26)

risto vasilevski DVE PESME (27)

katica ćulafkova KONCERT ZA ESEJ (28)

predrag matvejević KULOARI U NAŠIM
PRILIKAMA (29)

NOVE KNJIGE (29)

U MEĐUVREMENU (31)

simon simonović IZACI NA ULICU (36)

likovni prilozi u ovom broju: slike i crteži milana blanuše